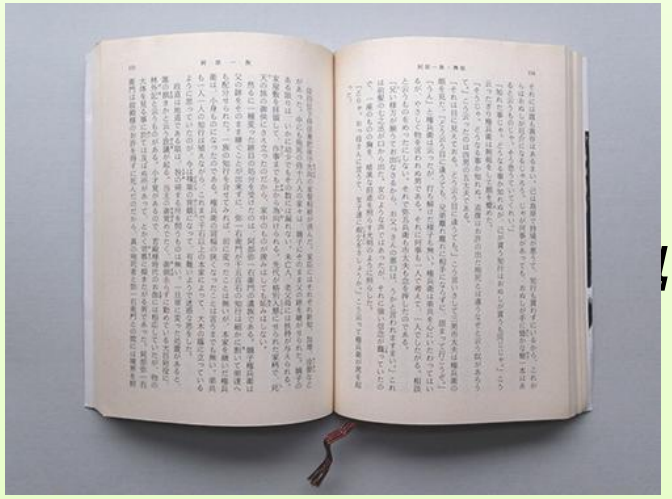
ЯПОНСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ

Гончарова Екатерина



ученица 7-Б класса средней

щеобразовательной школы № 58

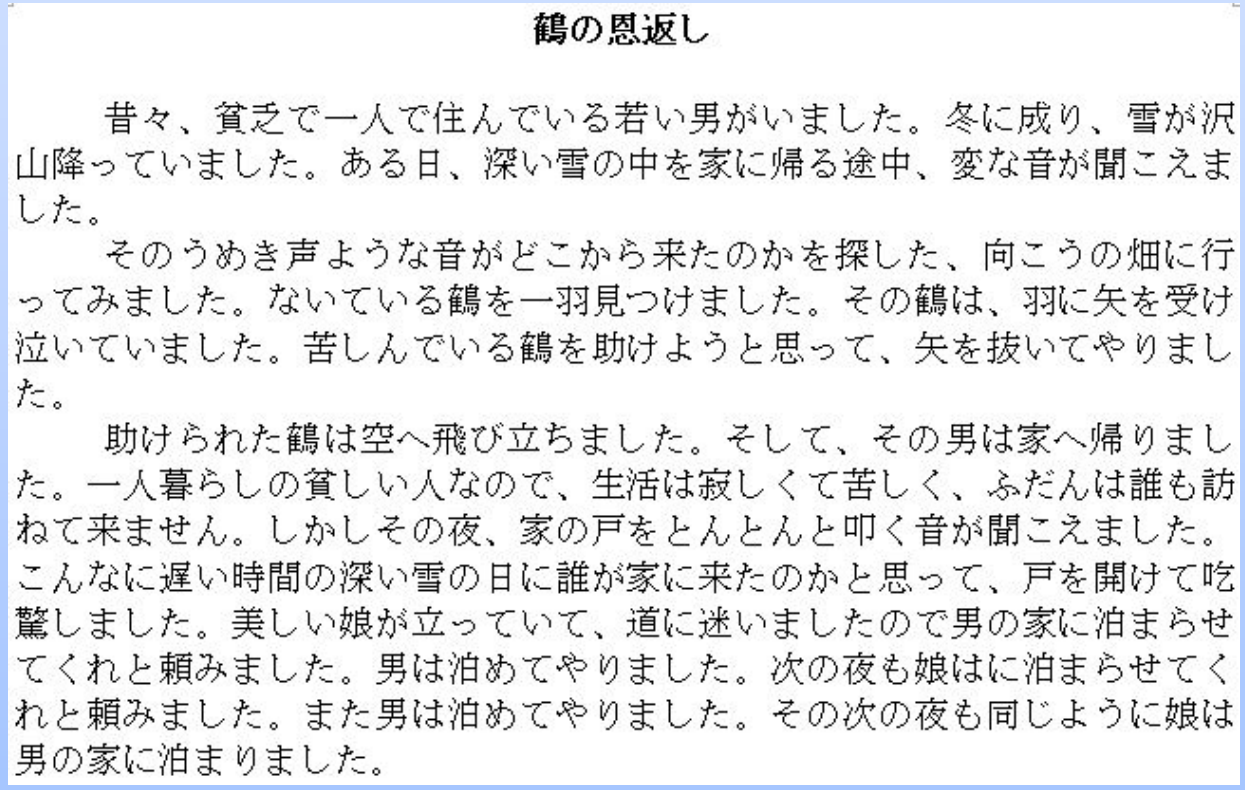
ТО «Японский язык и введение в японистику» Малой академии наук города Севастополя

Научный руководитель: Варлагина Мария

ровна

Кандзи	Хирагана	Катакана	Ромадзи	Перевод
私	わたし	ワタシ	*watashi*	Я
金魚	きんぎょ	キンギョ	*kingyo*	Золотая рыбка
煙草	たばこ	タバコ	*tabako*	Табак

Кандзи- (漢字, букв. «Буквы (династии) Хань») иероглифы китайского происхождения. Эта система появилась в 16 веке до нашей эры. Судя по словарям их от 50 до 85 тысяч, но сами японцы знают и используют только около 3 тысяч. К тому же кандзи имеют одно или несколько чтений.



鶴の恩返し

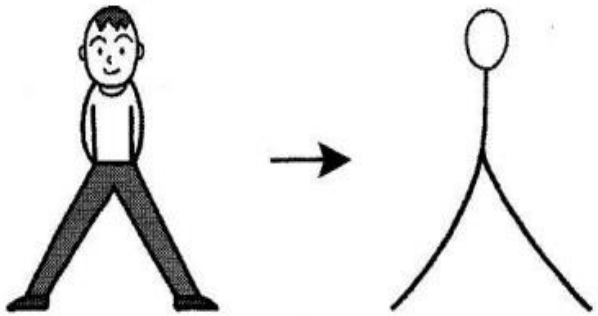
昔々、貧乏で一人で住んでいる若い男がいました。冬に成り、雪が沢山降っていました。ある日、深い雪の中を家に帰る途中、変な音が聞こえました。

そのうめき声ような音がどこから来たのかを探した、向こうの畑に行ってみました。ないている鶴を一羽見つけました。その鶴は、羽に矢を受け泣いていました。苦しんでいる鶴を助けようと思って、矢を抜いてやりました。

助けられた鶴は空へ飛び立ちました。そして、その男は家へ帰りました。一人暮らしの貧しい人なので、生活は寂しくて苦しく、ふだんは誰も訪ねて来ません。しかしその夜、家の戸をとんとんと叩く音が聞こえました。こんなに遅い時間の深い雪の日に誰が家に来たのかと思って、戸を開けて吃驚しました。美しい娘が立っていて、道に迷いましたので男の家に泊まらせてくれと頼みました。男は泊めてやりました。次の夜も娘はに泊まらせてくれと頼みました。また男は泊めてやりました。その次の夜も同じように娘は男の家に泊まりました。

人

person



A **person** is standing with two legs.

人(ひと)が二本(にほん)の足(あし)で立(た)っています。

▶じん　にん
▷ひと

人（ひと） person
日本人（にほんじん） Japanese people
一人（*ひとり） one person
二人（*ふたり） two people
三人（さんにん） three people

一人で（*ひとりで） alone
大人（*おとな） adult
女の人（おんなのひと） woman

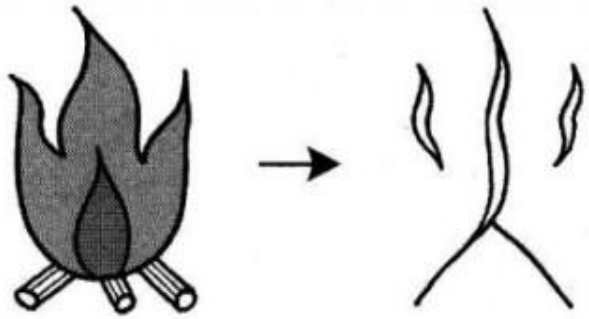
ノ 人

! 入(97)

Человек

火

fire



This is the shape of **fire**.

火(ひ)の形(かたち)です。

▶か
▷ひ　び　ほ

火曜日（かようび） Tuesday
火（ひ） fire
火事（かじ） fire
火山（かざん） volcano
花火（はなび） fireworks

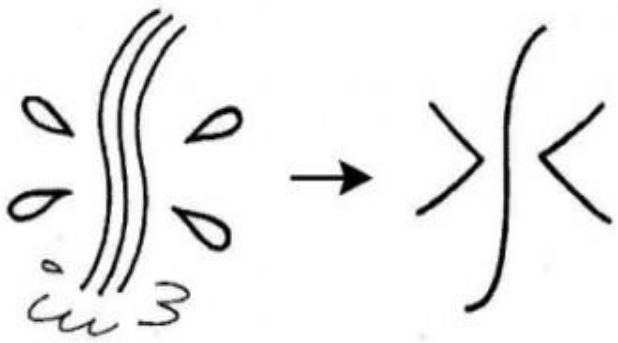
火星（かせい） Mars
消火器（しょうかき） fire extinguisher
火災（かさい） fire disaster

<4> 丶 丷 少 火

Огонь

水

water



The **water**fall splashes around.

滝(たき)が水(みず)しぶきをあげています。

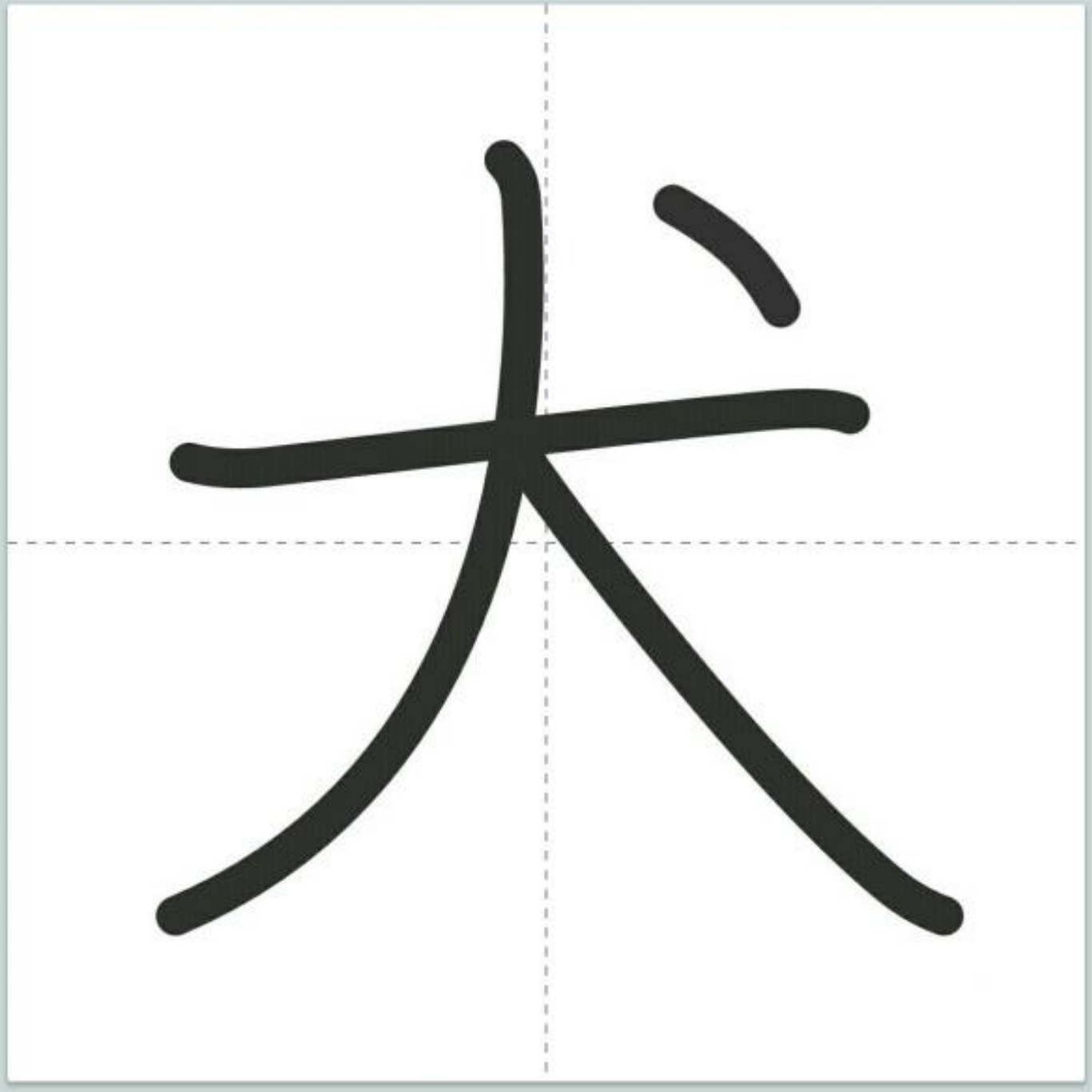
▶すい
▷みず

水曜日（すいようび） Wednesday
水（みず） water
水泳（すいえい） swimming
水道（すいどう） water supply
海水浴（かいすいよく） sea bathing

水着（みずぎ） bathing suit
香水（こうすい） perfume
鼻水（はなみず） snivel

<4> 丿 刁 才 水

Вода



Хирагана —(яп. 平仮名) слоговая азбука, используется для слов, для записи которых нет кандзи.

н	в–	р–	й–	м–	х–	н–	т–	с–	к–	
ん	わ	ら	や	ま	は	な	た	さ	か	あ	–а
Н	ВА	РА	Я	МА	ХА	НА	ТА	СА	КА	А	
	ゐ	り		み	ひ	に	ち	し	き	い	–и
	ВИ	РИ		МИ	ХИ	НИ	ТИ	СИ	КИ	И	
		る	ゆ	む	ふ	ぬ	つ	す	く	う	–у
		РУ	Ю	МУ	ФУ	НУ	ЦУ	СУ	КУ	У	
	ゑ	れ		め	へ	ね	て	せ	け	え	–э
	ВЭ	РЭ		МЭ	ХЭ	НЭ	ТЭ	СЭ	КЭ	Э	
	を	ろ	よ	も	ほ	の	と	そ	こ	お	–о
	(В)О	РО	Ё	МО	ХО	НО	ТО	СО	КО	О	

Катакана (яп. 片仮名) — вторая слоговая азбука японского языка. Используется для записи слов, заимствованных из языков, не использующих китайские иероглифы, иностранных имён и научно-технических терминов.

н	в–	р–	й–	м–	х–	н–	т–	с–	к–	
ン *Н*	ワ *ВА*	ラ *РА*	ヤ *Я*	マ *МА*	ハ *ХА*	ナ *НА*	タ *ТА*	サ *СА*	カ *КА*	ア *А*	–а
	ヰ *ВИ*	リ *РИ*		ミ *МИ*	ヒ *ХИ*	ニ *НИ*	チ *ТИ*	シ *СИ*	キ *КИ*	イ *И*	–и
		ル *РУ*	ユ *Ю*	ム *МУ*	フ *ФУ*	ヌ *НУ*	ツ *ЦУ*	ス *СУ*	ク *КУ*	ウ *У*	–у
	ヱ *ВЭ*	レ *РЭ*		メ *МЭ*	ヘ *ХЭ*	ネ *НЭ*	テ *ТЭ*	セ *СЭ*	ケ *КЭ*	エ *Э*	–э
	ヲ *(В)О*	ロ *РО*	ヨ *Ё*	モ *МО*	ホ *ХО*	ノ *НО*	ト *ТО*	ソ *СО*	コ *КО*	オ *О*	–о

Ро:мадзи (яп. ローマ字 *букв.: «латинские буквы»*) — запись японских слов латиницей.

	A	I	U	E	O
–	a あ ア	i い イ	u う ウ	e え エ	o お オ
K	ka か カ	ki き キ	ku く ク	ke け ケ	ko こ コ
S	sa さ サ	shi し シ	su す ス	se せ セ	so そ ソ
T	ta た タ	chi ち チ	tsu つ ツ	te て テ	to と ト
N	na な ナ	ni に ニ	nu ぬ ヌ	ne ね ネ	no の ノ
H	ha は ハ	hi ひ ヒ	fu ふ フ	he へ へ	ho ほ ホ
M	ma ま マ	mi み ミ	mu む ム	me め メ	mo も モ
Y	ya や ヤ		yu ゆ ユ		yo よ ヨ
R	ra ら ラ	ri り リ	ru る ル	re れ レ	ro ろ ロ
W	wa わ ワ				o を ヲ
–	n,m ん ン				

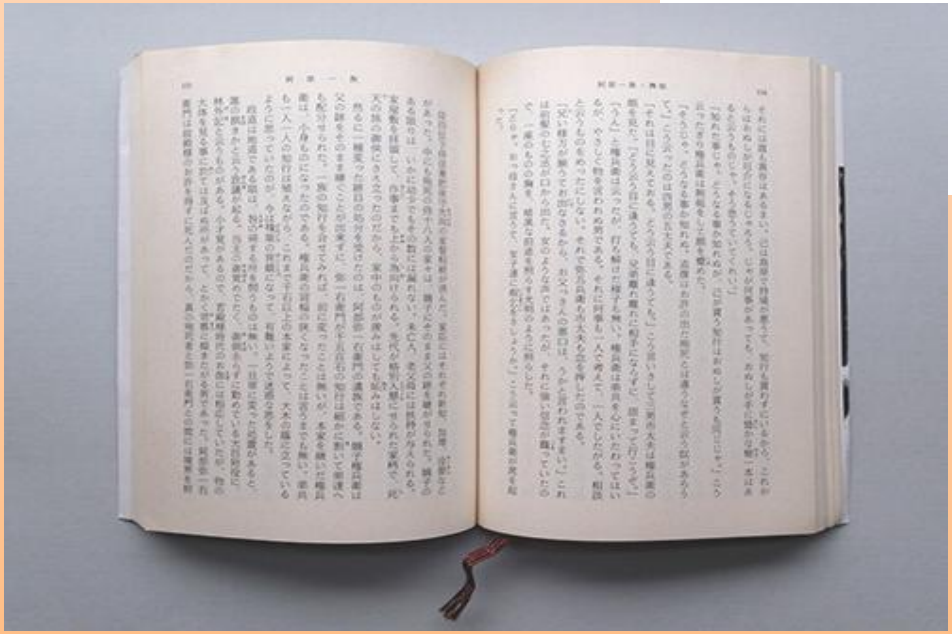
Систе́ма Поливано́ва- Это система записи японских слов кириллицей, разработанная российским востоковедом Евгением Дмитриевичем Поливановым в 1917 году.

	А	И	У	Э	О	Я	Ю	Ё
	あ / ア а (a)	い / イ и (i)	う / ウ у (u)	え / エ э (e)	お / オ о (o)	や / ヤ я (ya)	ゆ / ユ ю (yu)	よ / ヨ ё (yo)
К	か / カ ка (ka)	き / キ ки (ki)	く / ク ку (ku)	け / ケ кэ (ke)	こ / コ ко (ko)	きゃ / キャ кя (kya)	きゅ / キュ кю (kyu)	きょ / キョ кё (kyo)
С	さ / サ са (sa)	し / シ си (shi) (инф.)	す / ス су (su)	せ / セ сэ (se)	そ / ソ со (so)	しゃ / シャ ся (sha)	しゅ / シュ сю (shu)	しょ / ショ сё (sho)
Т	た / タ та (ta)	ち / チ ти (chi) (инф.)	つ / ツ цу (tsu) (инф.)	て / テ тэ (te)	と / ト то (to)	ちゃ / チャ тя (cha)	ちゅ / チュ тю (chu)	ちょ / チョ тё (cho)
Н	な / ナ на (na)	に / ニ ни (ni)	ぬ / ヌ ну (nu)	ね / ネ нэ (ne)	の / ノ но (no)	にゃ / ニャ ня (nya)	にゅ / ニュ ню (nyu)	にょ / ニョ нё (nyo)
Х	は / ハ ха (ha)	ひ / ヒ хи (hi)	ふ / フ фу (fu)	へ / ヘ хэ (he)	ほ / ホ хо (ho)	ひゃ / ヒャ хя (hya)	ひゅ / ヒュ хю (hyu)	ひょ / ヒョ хё (hyo)
М	ま / マ ма (ma)	み / ミ ми (mi)	む / ム му (mu)	め / メ мэ (me)	も / モ мо (mo)	みゃ / ミャ мя (mya)	みゅ / ミュ мю (myu)	みょ / ミョ мё (myo)
Р	ら / ラ ра (ra)	り / リ ри (ri)	る / ル ру (ru)	れ / レ рэ (re)	ろ / ロ ро (ro)	りゃ / リャ ря (rya)	りゅ / リュ рю (ryu)	りょ / リョ рё (ryo)
В	わ / ワ ва (wa)				を / ヲ о (wo)			
	ん / ン н (n)							
Г	が / ガ га (ga)	ぎ / ギ ги (gi)	ぐ / グ гу (gu)	げ / ゲ гэ (ge)	ご / ゴ го (go)	ぎゃ / ギャ гя (gya)	ぎゅ / ギュ гю (gyu)	ぎょ / ギョ гё (gyo)
ДЗ	ざ / ザ дза (za)	じ / ジ дзи (ji)	ず / ズ дзу (zu)	ぜ / ゼ дзэ (ze)	ぞ / ゾ дзо (zo)	じゃ / ジャ дзя (ja)	じゅ / ジュ дзю (ju)	じょ / ジョ дзё (jo)
Д	だ / ダ да (da)	ぢ / ヂ дзи (ji)	づ / ヅ дзу (zu)	で / デ дэ (de)	ど / ド до (do)	ぢゃ / ヂャ дзя (ja)	ぢゅ / ヂュ дзю (ju)	ぢょ / ヂョ дзё (jo)
Б	ば / バ ба (ba)	び / ビ би (bi)	ぶ / ブ бу (bu)	べ / ベ бэ (be)	ぼ / ボ бо (bo)	びゃ / ビャ бя (bya)	びゅ / ビュ бю (byu)	びょ / ビョ бё (byo)
П	ぱ / パ па (pa)	ぴ / ピ пи (pi)	ぷ / プ пу (pu)	ぺ / ペ пэ (pe)	ぽ / ポ по (po)	ぴゃ / ピャ пя (pya)	ぴゅ / ピュ пю (pyu)	ぴょ / ピョ пё (pyo)

НАПРАВЛЕНИЕ ПИСЬМА

元来日本語は漢文に倣い、文字を上から下へ、また行を右から左へと進めて表記を行っていた。漢字と仮名の筆順も縦書きを前提としており、横書き不能な書体も存在する。

元来日本語は漢文に倣い、文字を上から下へ、また行を右から左へと進めて表記を行っていた。漢字と仮名の筆順も縦書きを前提としており、横書き不能な書体も存在する。

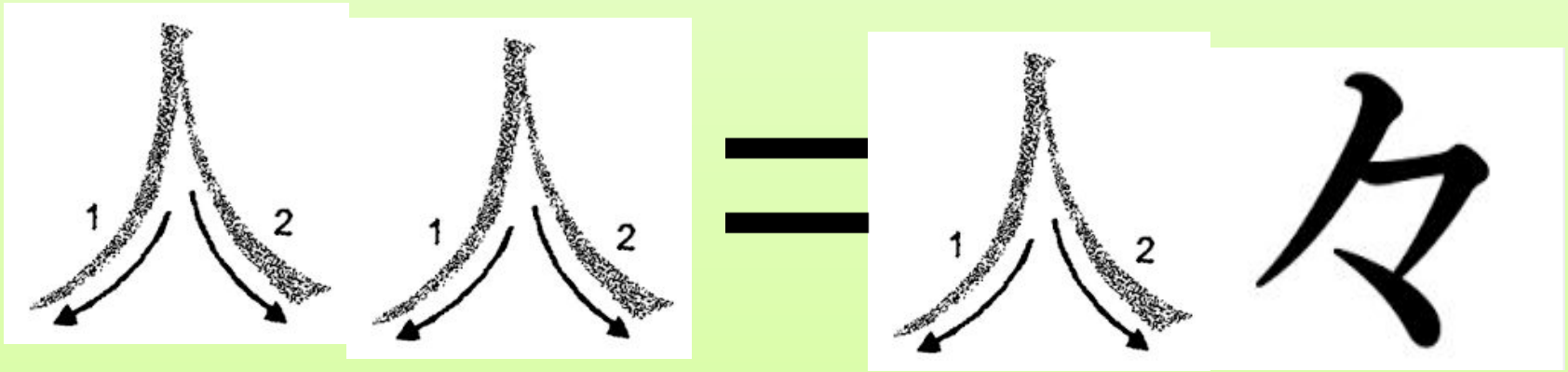


ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ

か — ？

よ — ！

Точка	(。)
Каплевидная запятая	(、)
Скобки	( ) 【 】 []
Кавычки	《》 〈〉 「」 『』 ¬└ “”
Знаки повтора	々 〃


1
2
1
2
=
1
2

БЛАГОДАРЮ ЗА ВНИМАНИЕ!